Naciones Unidas S/2004/570

Consejo de Seguridad

Distr. general
14 de julio de 2004
Español
Original: inglés

Informe del Secretario General sobre la situación en Abjasia (Georgia)

I. Introducción

1. Este informe se presenta atendiendo a lo dispuesto en la resolución 1524 (2004) del Consejo de Seguridad, de 30 de enero de 2004, en la que el Consejo de Seguridad decidió prorrogar el mandato de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Georgia (UNOMIG) hasta el 31 de julio de 2004. El informe contiene una actualización de la situación en Abjasia (Georgia) desde la presentación de mi último informe de 20 de abril de 2004 (S/2004/315).

2. La Sra. Heidi Tagliavini, mi Representante Especial para Georgia, siguió al frente de la UNOMIG. En esta tarea contó con la ayuda del Jefe de los Observadores Militares, General de División Kazi Ashfaq Ahmed (Bangladesh), hasta el 24 de mayo de 2004, fecha en que terminó su período de servicio y fue sucedido por el General de División Hussein Ghobashi (Egipto). Al 7 de julio de 2004, la UNOMIG contaba con 117 observadores militares y 11 oficiales de policía civil (véase el anexo).

II. Proceso político

3. Bajo la dirección de mi Representante Especial, la UNOMIG continuó sus actividades en relación con las tres esferas prioritarias para promover el proceso de paz determinadas en las reuniones de alto nivel del Grupo de Amigos, celebradas en Ginebra y presididas por las Naciones Unidas (véase el documento S/2004/315, párrs. 5 a 7) – los asuntos políticos y de seguridad, el regreso de los refugiados y desplazados internos y la cooperación económica. La labor de las Naciones Unidas siguió contando con el apoyo del Grupo de Amigos del Secretario General y fue complementada con las actividades realizadas en el marco de los denominados grupos de trabajo de Sochi, encargados de aplicar los acuerdos concertados entre los Presidentes de la Federación de Rusia y de Georgia en Sochi (Federación de Rusia) en marzo de 2003 (véase S/2003/412, párr. 5). Todas las actividades están dirigidas a promover la cooperación práctica entre georgianos y abjasios y, en última instancia, a crear un entorno propicio para llevar a término negociaciones serias sobre la concertación de un acuerdo político general, en las que el documento titulado “Principios básicos de la distribución de competencias entre Tbilisi y Sujumi” y su carta de envío (véase S/2002/88, párr. 3) podrían servir como punto de partida.

04-42595 (S) 210704 210704

4. De conformidad con este objetivo, mi Representante Especial mantuvo un diálogo continuo con ambas partes al más alto nivel, así como con representantes del Grupo de Amigos tanto en Tbilisi como en sus capitales. Altos representantes de los "Amigos", en particular el Representante Especial del Reino Unido para el Cáucaso Meridional, Sir Brian Fall, el Negociador Especial de los Estados Unidos de América para los conflictos de Nagorny-Karabaj y Eurasia, Steven Mann, y el Representante Especial del Presidente de la Federación de Rusia para el conflicto entre Georgia y Abjasia y el Primer Viceministro de Relaciones Exteriores, Valery Loshchinin, también visitaron la región y se reunieron con los dirigentes locales con el fin de promover el proceso de paz dirigido por las Naciones Unidas. El 29 de abril, en Nueva York, examiné la situación con el Primer Ministro de Georgia, Zurab Zhvania, quien me informó sobre los acontecimientos en Georgia y los esfuerzos que estaba realizando el Gobierno para combatir la delincuencia, inclusive en la zona de conflicto. Reafirmó el compromiso de Georgia de resolver el conflicto exclusivamente por medios pacíficos. También, en respuesta a la carta del Presidente de facto de Abjasia, Vladislav Ardzinba (véase S/2004/315, párr. 7), el Secretario General Adjunto para Operaciones de Mantenimiento de la Paz reafirmó, en una carta dirigida en mi nombre, los principios para la solución del conflicto contenidos en las resoluciones del Consejo de Seguridad y exhortó a los dirigentes abjasios a que aprovecharan el cambio de Gobierno en Georgia para entablar un diálogo sobre los problemas fundamentales.

5. El 20 de mayo, en Sujumi, mi Representante Especial presidió la tercera reunión sobre garantías de seguridad entre las partes georgiana y abjasia, encabezadas, respectivamente, por el Ministro de Resolución de Conflictos, Giorgi Khaindrava, y por el Ministro de Relaciones Exteriores de facto de Abjasia, Sergei Shamba. También participaron representantes del Grupo de Amigos del Secretario General, la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes (CEI). En la reunión, las partes continuaron las deliberaciones iniciadas en reuniones anteriores sobre la cuestión de las garantías, incluida su dimensión internacional, y los mecanismos para su aplicación en el contexto de la Declaración de Yalta de 2001 (véase S/2001/242), así como sobre las propuestas presentadas en la segunda reunión celebrada en febrero de 2004 (véase S/2004/315, párr. 8). Las partes también examinaron la aplicación de los acuerdos existentes en relación con el valle del Kodori, haciendo especial hincapié en la importancia de reanudar las patrullas regulares. Acogieron con agrado una propuesta, que mi Representante Especial había formulado inicialmente en 2002, para que se organizara una misión especial de la Sede de las Naciones Unidas al valle del Kodori, que pudiera enviarse con poco tiempo de preaviso para corroborar los hechos y realizar una evaluación imparcial de la situación en caso de que estallara una crisis en la zona. Convinieron en que designarían personas de contacto para la realización de consultas y preparativos en el período previo a la celebración de la próxima reunión oficial, que se ha de llevar a cabo el 15 de septiembre de 2004 en Tbilisi.

6. La reunión en Sujumi fue una medida acertada de fomento de la confianza, dada la aprensión de la parte abjasia respecto de posibles actividades en apoyo del Gobierno de Georgia en el distrito de Gali antes del 26 de mayo, Día Nacional de Georgia, y los acontecimientos en Abjasia, donde las manifestaciones habían dado lugar a la renuncia del dirigente de Ajaria, Aslan Abashidze, a comienzos de mayo. Antes de la reunión en Sujumi, por iniciativa de mi Representante Especial, se

celebraron consultas oficiosas entre las partes y los expertos internacionales sobre la cuestión de las garantías de seguridad (véase ibíd.), los días 22 y 23 de abril en el Centro de Políticas de Seguridad de Ginebra. En estas consultas las partes también pudieron abordar varios otros aspectos del proceso de paz.

7. Los días 26 y 27 de abril, la Federación de Rusia celebró en Moscú una nueva reunión del grupo de trabajo de Sochi sobre el regreso de los refugiados y desplazados internos. Participó por primera vez la parte abjasia; también participaron mi Representante Especial y funcionarios de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y oficiales de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI. Uno de los principales temas del programa fue el borrador del memorando de intención preparado en forma conjunta por la UNOMIG y el ACNUR y respaldado unánimemente en la última reunión del Grupo de Amigos, que se celebró en febrero en Ginebra (véase ibíd., párr. 5). La parte abjasia cuestionó las referencias a las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y al papel del Grupo de Amigos en la carta y presentó su propio borrador. No se pudo llegar a ningún acuerdo pero las partes convinieron en que continuarían trabajando en el texto en la próxima reunión prevista para julio. Ambas partes reafirmaron su apoyo a la participación directa de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) en el proceso de repatriación, y la parte abjasia destacó especialmente el papel de la Oficina en la inscripción de los repatriados. El ACNUR expresó su disposición a apoyar el proceso de repatriación pero subrayó que su participación tendría como requisito previo una confirmación oficial de la intención de ambas partes y un acuerdo sobre las condiciones necesarias para la repatriación voluntaria con dignidad y seguridad. Antes del período de sesiones del grupo de trabajo, mi Representante Especial organizó consultas por separado para representantes de amabas partes con el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, Ruud Lubbers, acerca de la reunión de expertos sobre garantías de seguridad, mencionada anteriormente.

8. En un acontecimiento conexo, el informe de la misión de estudio de la viabilidad, dirigida por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, a los distritos de Gali, Ochamchira y Tkvarcheli (véase S/2004/26, párr. 10), se terminó y se presentó a las partes para su examen. Ambas partes expresaron su apoyo a las recomendaciones contenidas en el informe, en que, entre otras cosas, se proponía un programa provisional de recuperación de tres etapas para mejorar las condiciones de vida y seguridad en dichos distritos, inclusive para la población repatriada.

9. La UNOMIG también facilitó una visita conjunta del 2 al 7 de junio de empresarios georgianos y abjasios a Estambul (Turquía), durante la cual asistieron a una feria regional para explorar posibles oportunidades de cooperación económica mutuamente beneficiosas.

10. Si bien, como ya se ha señalado, se han hecho progresos en relación con determinadas cuestiones relativas al conflicto, la atención a nivel regional y nacional estuvo centrada en otras regiones de Georgia, a saber, Ajaria y la región separatista de Osetia meridional. En Ajaria, la crisis (véase S/2004/315, párr. 13) llegó a su fin con la renuncia del dirigente de Ajaria, facilitada por la participación constructiva de la Federación de Rusia, y con las nuevas elecciones. En Osetia meridional, se mantuvo el nivel de tensión después del establecimiento de puestos de control contra el contrabando y del despliegue de fuerzas especiales para protegerlos a fines de mayo. Posteriormente se puso en estado de gran alerta a las fuerzas de Osetia

meridional y se informó de movimientos de tropas y armas en la zona y alrededores. La parte abjasia siguió con profunda preocupación los acontecimientos en Ajaria y, posteriormente, en Osetia meridional. Su preocupación, que estuvo centrada, entre otras cosas, en las declaraciones formuladas por algunos políticos georgianos en el sentido de que Sujumi sería el siguiente objetivo en sus esfuerzos de reintegración, condujo a que se reforzara la presencia de personal de seguridad abjasio en el distrito de Gali en vísperas del 26 de mayo, Día Nacional de Georgia. Ante el aumento de la tensión, mi Representante Especial y la UNOMIG adoptaron una serie de medidas para paliar la situación, en particular organizando patrullas adicionales y alentando a ambas partes de abstenerse de tomar medidas y hacer declaraciones que pudieran agravar la situación. Mi Representante Especial mantuvo contactos regulares con ambas partes durante ese tenso período y facilitó los contactos directos entre ellas, lo que fue fundamental para asegurar a la parte abjasia de que no era intención de Tbilisi desestabilizar la situación y para disuadir a la parte georgiana de adoptar medidas adicionales recíprocas de seguridad.

11. En el discurso que dirigió a la nación el 26 de mayo, el Presidente Saakashvili reiteró que uno de los principales objetivos de su Gobierno era la reunificación con Abjasia y Osetia meridional. Exhortó a abjasios y osetios a entablar negociaciones, subrayando que Tbilisi estaba dispuesta a considerar cualquier modalidad de Estado que tuviera en cuenta los intereses de la población en las regiones y garantizara su desarrollo futuro. El Presidente Saakashvili confirmó la política de Georgia de lograr la reintegración exclusivamente por medio del diálogo y otros medios pacíficos. Ofreció a la parte abjasia el estatuto federal más elevado posible con garantías internacionales. Sin embargo, la parte abjasia rechazó las tentativas del Presidente Saakashvili y declaró que si bien estaba dispuesta a examinar la posibilidad de no reanudar las hostilidades, restablecer la confianza y normalizar las relaciones, su estatuto no podía ser tema de discusión. Además, los dirigentes políticos y la oposición de Abjasia estaban concentrados principalmente en las campañas para las elecciones presidenciales de facto del próximo otoño. La posición de intransigencia adoptada por la parte abjasia va en detrimento de los compromisos contraídos anteriormente, en particular los relativos al establecimiento de una suboficina de derechos humanos en el distrito de Gali y al pleno despliegue del componente de policía civil de la UNOMIG (véase S/2003/751, párr. 19).

III. Actividades operacionales

12. La UNOMIG continuó realizando sus tareas de observación, en su mayor parte de forma irrestricta, en los sectores de Gali y Zugdidi mediante patrullas terrestres diarias. Se informó de que el 22 de mayo se había cometido una violación del acuerdo de cesación del fuego, cuando el personal de seguridad de Abjasia impidió que una patrulla de la UNOMIG inspeccionara un lugar cercano a uno de sus puestos en la zona de seguridad para verificar la posible presencia de equipo militar pesado; la restricción se suspendió al día siguiente y no se encontró ningún equipo pesado. En el valle del Kodori, se han efectuado limitadas patrullas en la parte baja controlada por Abjasia, y las patrullas en la parte alta controlada por Georgia seguirán suspendidas hasta que la parte georgiana ofrezca amplias garantías de seguridad. También siguieron suspendidas las patrullas por helicóptero, mientras que se siguieron efectuando vuelos administrativos en las rutas de vuelo autorizadas sobre el Mar Negro. La UNOMIG, en forma conjunta con las partes y la fuerza de mantenimiento de la

paz de la CEI, está procurando hallar nuevas modalidades para la reanudación de las patrullas regulares en ambas partes del valle del Kodori.

13. Se siguieron celebrando reuniones cuatripartitas semanales con el fin de brindar una plataforma útil a ambas partes para examinar asuntos relativos a la seguridad, en presencia del Jefe de los Observadores Militares de la UNOMIG, representantes del componente de policía civil de la UNOMIG y funcionarios superiores de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI. Entre los principales temas abordados en esas reuniones figuran las objeciones de Abjasia a la participación en las reuniones de representantes de la República Autónoma de Abjasia en exilio y las preocupaciones de la parte georgiana respecto del despliegue de "guardias fronterizos" y fuerzas adicionales de Abjasia en la zona de seguridad, así como el establecimiento de un nuevo puesto permanente de servicios de seguridad cerca de la línea de cesación del fuego.

Valle del Kodori

14. La UNOMIG efectuó patrullas conjuntas con la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI en la parte baja del valle del Kodori los días 12 de mayo, 2 de junio y 8 de julio. Las patrullas incluyeron a ingenieros de la UNOMIG, que en la patrulla más reciente determinaron que la carretera que atravesaba el valle, que había sufrido daños a causa de las inundaciones del año anterior, era nuevamente transitable hasta el puente que divide la parte baja, controlada por Abjasia, y la parte alta, controlada por Georgia. El 29 de junio, la UNOMIG, la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI y la parte georgiana realizaron una patrulla conjunta para evaluar el estado de la carretera que conduce al paso de Khida, que es el principal punto de entrada a la parte alta del valle del Kodori desde la zona de Zugdidi. La patrulla confirmó que se podía acceder a la parte alta del valle del Kodori por el paso de Khida únicamente en el verano y cuando hacía buen tiempo. También se estableció que la carretera sólo permitía un tráfico ligero de vehículos.

15. Mientras tanto, la parte abjasia continuó alegando que la parte georgiana había desplegado fuerzas adicionales en la parte alta del valle del Kodori en violación del acuerdo de cesación del fuego concertado en Moscú en 1994. Una patrulla conjunta de la parte georgiana y la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI efectuada el 15 de junio no confirmó esas alegaciones.

Sector de Gali

16. La situación general en el sector de Gali se mantuvo en calma durante la mayor parte del período que abarca el informe. Sin embargo, las tensiones aumentaron en las semanas previas al 26 de mayo, Día Nacional de Georgia. En previsión de la posible desestabilización de la situación en relación con esa fecha, se desplegaron contingentes abjasios adicionales de personal encargado de hacer cumplir la ley y se establecieron puestos de seguridad provisionales. Para paliar la situación, la UNOMIG intensificó sus patrullas y alentó a ambas partes a abstenerse de actividades y retóricas de militancia. Después del 26 de mayo, disminuyó la tensión y se retiró la mayor parte del personal abjasio encargado del cumplimiento de la ley y de seguridad. Los días 21 y 22 de junio se produjo un refuerzo similar por parte de Abjasia cuando las autoridades georgianas distribuyeron fertilizantes a los residentes de algunas aldeas en el distrito de Gali.

17. En general, el número de incidentes penales en el sector de Gali disminuyó en comparación con el mismo período de 2003: se registraron tres denuncias por asesinato, dos por tiroteo, dos por secuestro, seis por robo y una por intento de emboscada mediante el uso de minas antipersonal. La milicia abjasia realizó varias operaciones en la zona baja del distrito de Gali y detuvo a varias personas, la mayoría de las cuales fueron puestas en libertad posteriormente. Después de una de esas operaciones, el comandante de un puesto de observación abjasio que había sido secuestrado el 6 de abril (véase S/2004/315, párr. 21) fue liberado el 27 de abril. El 8 de junio, tres personas fueron secuestradas, incluido un funcionario de la central hidroeléctrica de Inguri; todas, con la excepción de dicho funcionario, fueron puestas en libertad pocos días después. El 10 de junio, una mujer fue asesinada durante un robo a mano armada cometido en la zona baja del distrito de Gali. El 14 de junio, varias personas no identificadas abrieron fuego contra funcionarios de seguridad abjasios que estaban investigando las minas antipersonal que se habían sembrado recientemente cerca de la línea de cesación del fuego. El 17 de junio, el jefe de la milicia de Gali fue asesinado cuando perseguía a un sospechoso, que también murió durante el tiroteo. El 3 de julio, según se informó, varias personas no identificadas abrieron fuego contra un puesto de control de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI, cerca de la línea de cesación del fuego; no se produjeron bajas. También continuaron los actos de abigeato.

Sector de Zugdidi

18. Durante el período que abarca el informe, la situación en el sector de Zugdidi se mantuvo generalmente en calma, registrándose un nivel relativamente bajo de denuncias de incidentes penales. La parte georgiana realizó un ejercicio militar de gran escala en la zona de entrenamiento de Kulevi, adyacente a la zona de restricción de armas del 30 de abril al 3 de mayo. La UNOMIG observó de cerca la secuencia de acontecimientos durante el ejercicio y no notificó ninguna violación del acuerdo de cesación del fuego.

19. Las autoridades georgianas continuaron realizando operaciones de lucha contra la delincuencia en toda la zona. El 14 de junio, la policía georgiana detuvo a dos camiones que circulaban desde el lado abjasio de la línea de cesación del fuego y hacia él durante una operación de lucha contra el contrabando. El 7 de mayo, la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI informó de que un convoy de la policía georgiana había cruzado la línea de cesación del fuego de regreso de Svanetia (que abarca la zona del valle del Kodori) transportando unas 500 armas pequeñas que habían confiscado allí. El 4 de julio, la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI informó de otro ataque contra uno de sus puestos de control cerca de la línea de cesación del fuego; no se produjeron bajas.

Grupo Mixto de Investigación

20. El Grupo Mixto de Investigación, que está integrado por representantes de ambas partes, la UNOMIG y la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI, siguió investigando incidentes violentos, y todas las partes asisten con regularidad a las reuniones semanales y responden con prontitud a los incidentes. Sin embargo, la deficiente gestión de las pruebas continuó impidiendo la pronta y eficaz conclusión de las investigaciones. La participación de oficiales de policía civil de la UNOMIG en el Grupo ha aumentado su eficacia. Desde abril, se presentaron nueve nuevos casos para su investigación. De estos casos, dos fueron resueltos, dos fueron considerados

de carácter penal y, por lo tanto, no entraban dentro de la competencia del Grupo, y cinco todavía se estaban investigando.

IV. Cooperación con las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes

21. La UNOMIG y la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI mantuvieron una estrecha cooperación a todos los niveles en el cumplimiento de sus respectivos mandatos, inclusive durante las reuniones cuatripartitas semanales y las patrullas conjuntas en el valle del Kodori. El 21 de junio, la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI celebró el 10° aniversario de su despliegue en la zona de conflicto.

V. Funciones de policía

22. El componente de policía civil de la UNOMIG, que todavía realiza sus funciones únicamente en el lado de la línea de cesación del fuego en la zona de Zugdidi, ha establecido una eficaz cooperación con la policía local y proporciona información específica de policía en las reuniones cuatripartitas periódicas y las actividades del Grupo, inclusive asistencia forense a las investigaciones penales en marcha. La continua negativa de la parte abjasia a permitir, como se había convenido anteriormente, el despliegue de personal de la policía civil en el sector de Gali entorpece la cooperación en la línea de cesación del fuego entre las partes e impide el progreso en las investigaciones penales en curso y reduce la eficacia de las actividades de prevención del delito.

23. El 19 de abril en Tbilisi, la UNOMIG celebró una reunión de donantes a fin de conseguir apoyo internacional para atender a las necesidades prioritarias de los organismos encargados de hacer cumplir la ley en la zona de conflicto. Diecisiete misiones diplomáticas, incluida la de la Unión Europea, asistieron a la reunión, demostrando el gran interés de la comunidad internacional en mejorar la situación de seguridad en la zona de conflicto y prestar asistencia a los organismos locales encargados de hacer cumplir la ley para que cumplan las normas internacionales. Varios donantes han prometido considerables contribuciones financieras al fondo fiduciario de la policía civil de la UNOMIG que se habrá de establecer en breve de conformidad con las normas financieras y de transparencia, y ya se ha recibido y distribuido una donación de 450 pares de botas.

24. El 8 de junio, tras haber concluido la selección de oficiales de policía local para su capacitación en el extranjero, la OSCE informó a la UNOMIG que por el momento no será posible llevar a cabo el programa de capacitación previsto para oficiales de los organismos locales encargados de hacer cumplir la ley georgianos y abjasios en la escuela de capacitación de la policía de la OSCE en Kosovo (véase S/2004/26, párr. 26). Mi Representante Especial está examinando con la OSCE otros posibles lugares y opciones para la capacitación. La UNOMIG también está elaborando un programa introductorio de capacitación que se ha de realizar en el terreno y un proyecto de servicios de policía comunitarios en el distrito de Zugdidi.

VI. Derechos humanos y situación humanitaria

25. La precaria situación de los derechos humanos en Abjasia (Georgia), que se describe en informes anteriores, no mostró signos de mejora. El Estado de derecho, la administración de justicia y los mecanismos de mantenimiento del orden público también siguieron siendo precarios y no aseguraron una protección adecuada del derecho a la vida y la seguridad física, así como el orden público, en particular en el distrito de Gali. La continuación de los asesinatos, secuestros y robos, que en su gran mayoría quedan impunes, suscitó un sentimiento de desamparo en los residentes locales. Se denunciaron varios casos de detención prolongada, violación del derecho a la protección jurídica, extorsión y uso de la violencia por parte del personal uniformado abjasio. La Oficina de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en Sujumi prestó servicios de asesoramiento jurídico a la población local y continuó vigilando los procesos judiciales y los centros de detención preventiva. También continuó realizando actividades para promover la educación en materia de derechos humanos e inició la ejecución del programa "Ayudando juntos a la comunidad", financiado por la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos. La Oficina también ha elaborado un programa de formación en materia de derechos humanos para los organismos locales encargados de hacer cumplir la ley y ha ofrecido llevarlo a cabo en la escuela de la milicia de Sujumi.

26. Los organismos de las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales e internacionales continuaron prestando asistencia, como se describe en informes anteriores, con el fin de proporcionar alimentos, asistencia médica e infraestructura; además de la labor estrictamente humanitaria también realizaron algunas actividades de desarrollo. El ACNUR concluyó la última etapa de su proyecto de rehabilitación de escuelas, que benefició a más de 14.000 niños en 80 escuelas en Abjasia (Georgia). El Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) siguió prestando asistencia en materia de salud y educación, en particular proporcionando una segunda remesa de suministros de inmunización, y trabajando con asociados locales en la mejora del almacenamiento, administración y vigilancia de vacunas. También emprendió un programa de capacitación para personal de atención de la salud y cuidadores primarios en los distritos de Gali, Ochamchira, Sujumi y Tkvarcheli. El Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM) siguió prestando apoyo y promoviendo el papel de la mujer en puestos de dirección, el diálogo de base, y las actividades educativas y para jóvenes, haciendo especial hincapié en la prevención y solución de conflictos, la igualdad entre géneros y la consolidación de la paz. Los Voluntarios de las Naciones Unidas (VNU) continuaron dedicando especial atención al fomento de la capacidad de las ONG locales, los programas de educación para la paz y la promoción de proyectos de generación de ingresos de pequeña escala. Al igual que las actividades del UNIFEM, estos proyectos se aplican con el apoyo de las ONG locales asociadas y la sociedad civil. El Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) continuó suministrando materiales quirúrgicos y medicamentos a cinco hospitales en Abjasia (Georgia), prestando asistencia a proyectos de bancos de sangre en Sujumi, Agudzera, Tkvarcheli y Gagra, y proporcionando equipo de laboratorio y reactivos de laboratorio y capacitación al personal de laboratorios locales. El taller de ortopedia del CICR en Gagra también siguió suministrando prótesis a la población local afectada. La ONG francesa Médicos sin Fronteras siguió facilitando el acceso a la atención de la salud, inclusive distribución de medicamentos y consultas médicas. Médicos sin Fronteras también continuó su programa de tratamiento de la tuberculosis y siguió prestando apo-

yo al hospital de la ciudad de Sujumi. Varias ONG locales e internacionales, como Acción contra el Hambre y Premier Urgence, también continuaron prestando asistencia en materia de seguridad alimentaria, desarrollo comunitario, especialmente en relación con los intercambios a través de la línea de cesación del fuego, mejora de la vivienda y educación, con financiación del Departamento para la Ayuda Humanitaria de la Comisión Europea y el Organismo Suizo para el Desarrollo y la Cooperación. La ONG británica Halo Trust siguió prestando servicios de remoción de minas e impartiendo capacitación en materia de información sobre el peligro de las minas.

27. La UNOMIG también continuó aplicando proyectos de efectos rápidos con el fin de mejorar las difíciles condiciones de vida de los habitantes y reparar la infraestructura básica en la zona de conflicto. En lo que va del año se han aprobado nueve nuevos proyectos. Las numerosas cartas de agradecimiento de los habitantes y autoridades locales demuestran que los proyectos de efectos rápidos producen mejoras cualitativas en la vida de la población local.

VII. Aspectos financieros

28. En virtud de su resolución 58/303, de 18 de junio de 2004, la Asamblea General consignó un crédito para la UNOMIG de 33.589.200 dólares (en cifras brutas), que equivalen a 2.799.100 mensuales, para el período comprendido entre el 1° de julio de 2004 y el 30 de junio de 2005. El prorrateo de esos montos está sujeto a que el Consejo de Seguridad decida prorrogar el mandato de la Misión.

29. Si el Consejo de Seguridad decidiera prorrogar el mandato de la UNOMIG después del 31 de julio de 2004, el costo de mantener a la Misión hasta el 30 de junio de 2005 se limitaría a los montos mensuales aprobados por la Asamblea General.

30. Al 31 de mayo de 2004, las cuotas pendientes de pago a la Cuenta Especial de la UNOMIG ascendía a 10,6 millones de dólares. El total de cuotas pendientes de pago para todas las operaciones de mantenimiento de la paz ascendía en esa misma fecha a 1,200 millones de dólares.

VIII. Observaciones

31. Si bien las partes georgiana y abjasia continuaron realizando actividades de cooperación práctica, en particular en el ámbito de la seguridad, aún no se ha entablado un diálogo sustantivo sobre los aspectos fundamentales del conflicto. La opinión general es que la compleja situación política imperante en Abjasia (Georgia) en vísperas de las elecciones presidenciales previstas para octubre constituye uno de los principales factores que afectan negativamente a las posiciones de la parte abjasia en el proceso de paz entre Georgia y Abjasia y disminuyen el ritmo del proceso de paz en general. Abrigo la ferviente esperanza de que con el tiempo los dirigentes en Sujumi reconsideren su posición y responderán constructivamente al ofrecimiento de los nuevos dirigentes georgianos a fin de reanudar un diálogo directo y sustantivo sobre todos los aspectos fundamentales del conflicto.

32. En esta situación, los constantes esfuerzos de mi Representante Especial y de la UNOMIG han sido decisivos para asegurar la estabilidad en la zona de conflicto y mantener el diálogo entre las partes. El apoyo del Grupo de Amigos también ha sido

invalorable en este empeño. Sin embargo, es evidente que sin un arreglo amplio del conflicto no habrá ni seguridad duradera ni prosperidad económica.

33. Acogo con satisfacción las conversaciones celebradas por las partes sobre garantías de seguridad y el regreso de los refugiados. El pronto logro de un acuerdo y la aplicación de medidas en estas esferas fundamentales aumentarían la confianza entre las partes y mejoraría el clima general en la zona de conflicto. A esos efectos, exhorto a las partes a que apliquen de manera más activa las recomendaciones pertinentes de la misión conjunta de evaluación de 2000 y la misión de evaluación de la seguridad de 2002 y nuevamente insto a la parte abjasia a que facilite, conforme a lo convenido, el despliegue de la policía civil de la UNOMG en su lado de la línea de cesación del fuego. Mi Representante Especial está dispuesta a prestar el apoyo necesario a ambas partes con este fin.

34. La seguridad del personal de la UNOMIG sigue siendo una preocupación prioritaria. Insto a ambas partes a garantizar la seguridad de la UNOMIG en el cumplimiento de las tareas que se le han encomendado. A la disposición mostrada por ambas partes a brindar garantías con ese fin deberán seguir medidas resueltas para identificar y enjuiciar a las personas que han cometido actos delictivos contra el personal de la UNOMIG, incluidos los responsables de la emboscada de un autobús de la UNOMIG en Sujumi en septiembre de 1998 y del derribamiento de un helicóptero de la UNOMIG en el Valle del Kodori en octubre de 2001 y los responsables de los incidentes de toma de rehenes.

35. En ausencia de un arreglo político, la situación en la zona de conflicto seguirá siendo inestable y propensa a la desestabilización. La función que cumple la UNOMIG en la prevención de la reanudación de las hostilidades y la búsqueda de una solución duradera del conflicto sigue siendo pertinente e importante. En consecuencia, recomiendo que el Consejo prorrogue el mandato de la UNOMIG por un período adicional de seis meses hasta el 31 de enero de 2005.

36. Para terminar, deseo expresar mi agradecimiento a mi Representante Especial, la Sra. Heidi Tagliavini, por sus incansables esfuerzos en apoyo del proceso de paz, al Jefe de los Observadores Militares saliente, General de División Kazi Ashfaq Ahmed, por la forma disciplinada y competente en que ha dirigido a los observadores militares de la UNOMIG, y a todos los hombres y mujeres de la UNOMIG por su dedicada labor en apoyo del proceso de paz en circunstancias difíciles y a menudo peligrosas.

Anexo

Países que aportan observadores militares y policía civil
(Al 7 de julio de 2004)

País	*Número de observadores militares*
Albania	3
Alemania	12
Austria	2
Bangladesh	7
Dinamarca	4
Egipto	5*
Estados Unidos de América	2
Federación de Rusia	3
Francia	3
Grecia	5
Hungría	7
Indonesia	4
Jordania	8
Pakistán	8
Polonia	6
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	7
República Checa	5
República de Corea	7
Suecia	2
Suiza	4
Turquía	5
Ucrania	5
Uruguay	3
Total	**117**

* Incluido el Jefe de los Observadores Militares.

País	*Número de funcionarios de policía civil*
Alemania	4
Federación de Rusia	1
Hungría	2
Polonia	1
Suiza	3
Total	**11**

Map in shop